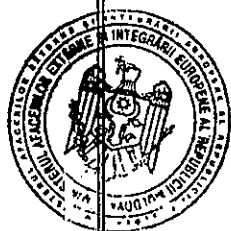


PROTOCOL
între Guvernul Republicii Moldova și Cabinetul de
Miniștri al Ucrainei cu privire la amendarea
Acordului privind Comerțul Liber între Guvernul
Republicii Moldova și Cabinetul de Miniștri al
Ucrainei, din 13 noiembrie 2003

Chișinău, 28 august 2021



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA RUSĂ

ПРОТОКОЛ
между Правительством Республики Молдова и
Кабинетом Министров Украины
о внесении изменений в Соглашение о свободной торговле между
Правительством Республики Молдова и Кабинетом Министров Украины
от 13 ноября 2003 года

Правительство Республики Молдова и Кабинет Министров Украины (далее – Стороны) договорились внести в Соглашение о свободной торговле между Правительством Республики Молдова и Кабинетом Министров Украины от 13 ноября 2003 года (далее - Соглашение) такие изменения:

I. Статью 9 “Правила происхождения товаров” Соглашения изложить в такой редакции:

“1. Для целей настоящего Соглашения и с целью определения товаров, которые происходят с территорий государств Сторон, Стороны будут руководствоваться:

Дополнением I и соответствующими положениями Дополнения II к Региональной конвенции о пан-евро-средиземноморских преференциальных правилах происхождения, заключённой согласно с Решением Совета 2013/94/ЕС от 26 марта 2012 г. (далее – Конвенция), с последующими возможными изменениями, которые применяются и включены в настоящее Соглашение и являются его неотъемлемой частью, *mutatis mutandis*, или

Альтернативными правилами происхождения, изложенными в Приложении А к настоящему Протоколу (далее - Альтернативные правила).

Альтернативные правила применяются до тех пор, пока изменения к Конвенции, на которых базируются альтернативные правила, не вступят в силу.

2. Запрет возврата или освобождения от уплаты пошлины, установленный Статьей 14 Дополнения I Конвенции и Статьей 16 Альтернативных правил, не применяется в двусторонней торговле, которая осуществляется в рамках настоящего Соглашения.

3. Статья 30 Соглашения применяется для урегулирования любых споров относительно толкования или применения Дополнения I и соответствующих положений Дополнения II к Конвенции, включая приложения к ним и к Альтернативным правилам.

4. Если возникают споры в связи с процедурами проверки в соответствии со Статьей 32 Дополнения I к Конвенции или Статьями 34 и 35 Альтернативных правил, которые не могут быть урегулированы между таможенными органами, требующими проверки, и таможенными органами, ответственными за проведение такой проверки, то они подаются на рассмотрение Рабочих-групп, созданных в соответствии с Соглашением.

5. Во всех случаях урегулирование споров между импортером и таможенными органами страны-импортера происходит в соответствии с законодательством этой страны импортера.

6. Несмотря на Статьи 16 (5) и 21 (3) Дополнения I к Конвенции, где в кумуляции задействованы лишь государства Европейской Ассоциации Свободной Торговли, Фарерские острова, Европейский Союз, Турция, участники Процесса стабилизации и ассоциации ЕС, Республика Молдова, Грузия и Украина, подтверждением происхождения может быть сертификат перемещения (передвижения) товара EUR.1 или декларация о происхождении.

7. В качестве альтернативы положениям о выдаче сертификатов перемещения (передвижения) товара EUR.1 Стороны принимают сертификаты перемещения (передвижения) товара EUR.1, выданные в электронной форме. Официальные требования к электронной выдаче сертификатов перемещения (передвижения) товара EUR.1 согласовываются таможенными органами Сторон.

8. Таможенные органы Сторон обмениваются информацией о готовности к выдаче электронных сертификатов перемещения (передвижения) товара EUR.1 и о всех технических вопросах, связанных с таким использованием (выдача, представление и проверка электронного сертификата).

9. С согласия таможенных органов Сторон, пункты 1 и 2 Приложения III к Конвенции и Альтернативных правил могут не применяться, если сертификат перемещения (передвижения) товара выдается и подтверждается в электронной форме.

10. В случае возникновения разногласий в толковании положений Конвенции и Альтернативных правил, упомянутых в этой Статье, тексты Конвенции и Альтернативных правил на английском языке будут иметь преимущественную силу."

II. Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в г. Кишинэу, 28 августа 2021 года в двух подлинных экземплярах каждый на румынском, украинском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Протокола текст на английском языке будет иметь преимущественную силу.

За Правительство
Республики Молдова



За Кабинет Министров
Украины



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică a Protocolului între Guvernul Republicii Moldova și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei cu privire la amendarea Acordului privind Comerțul Liber între Guvernul Republicii Moldova și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei, din 13 noiembrie 2003 (Chișinău, 28 august 2021), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



[Signature]
Olga ROTARU,

Director a.i. al Direcției Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene